

PATRONATO DE CULTURA  
Zizur Mayor



KULTUR PATRONATUA  
Zizur Nagusia

Programa cultural  
ZIZUR MAYOR  
Kultur programa  
ZIZUR NAGUSIA

noviembre-diciembre  
azaroa-abendua  
2011



danzadantza cine zinema teatro antzerki a música musika

# Notas de aviso

1. **Puntualidad:** Una vez comenzado el espectáculo, no se podrá acceder a la sala.
2. **Señales acústicas:** Deberán ser desconectadas en el momento de acceder a la sala.
3. **Grabaciones y fotografías:** No están permitidas.
4. **Comidas y bebidas:** Por respeto a los intérpretes y a los espectadores, no se permite comer ni beber en ningún tipo de espectáculo de interior.

## 5. Entradas:

Las entradas están **numeradas**.

- Cine infantil: 2,50 €.
- Espectáculos infantiles y familiares: 3,50 €.
- Especiales-matinales: 3 €.
- Espectáculos para adultos: 6 €\*.
- Grupos aficionados: 4 €\*.
- Gran formato/Prestigio: 8 €\*.

\* Reducción del 50% con carnet joven (sólo en taquilla).

## 6. Bonos (venta sólo en taquilla):

- Para 5 entradas de espectáculos para adultos y de gran formato (máximo 2 entradas por sesión): 24 €.
- Validez: un año desde su adquisición.

7. **Programa ALASALA:** Programa cultural de artes escénicas dirigido al público infantil en el que participan los Ayuntamientos Ansoáin, Barañáin, Burlada, Noáin-Valle de Elorz y Zizur Mayor.



# Oharrak

1. **Puntualtasuna:** Ikuskizuna hasi ondoren, ezin izango da aretoan sartu.
2. **Soinu-seinaleak:** Aretoan sartzerakoan deskonektatu beharko dira.
3. **Grabaketak eta argazkiak:** Debekatuta daude.
4. **Janariak eta edariak:** Aktoreek eta ikusleek merezi duten begiruneagatik, barne-ikuskizunetan ezin izango da jan ezta edan ere.

## 5. Sarrerak:

Sarrera guztiak **zenbakidunak** izango dira.

- Haurrentzako zinema: 2,50 €.
- Haur eta familientzako ikuskizunak: 3,50 €.
- Bereziak-goizekoak: 3 €.
- Helduentzako ikuskizunak: 6 €\*.
- Talde amateurak: 4 €\*.
- Tamaina edota ospe handikoak: 8 €\*.

\* Gazte txartelarekin %50eko beherapena (txarteldegian bakarrik).

## 6. Bonuak (salgai txarteldegian bakarrik):

- 5 sarrera helduen eta tamaina handiko ikuskizunetarako (gehienez 2 sarrera ikuskizuneko): 24 €.
- Balioa: urtebete erosi zenetik.

## 7. Programa ALASALA:

Haurrentzako arte eszenikoen kultur programa. Antsoaingo, Barañaingo, Burlatako, Noaingo (Elortzibar) eta Zizur Nagusiko Udalen parte hartzearekin.



# 4 noviembre azaroa viernes ostirala

Danza  
Dantza

**Título:** Maniatic@s

**Compañía:** Organik

**Idea y dirección:** Natalia Monge

**Hora:** 10 de la noche

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 6 €

**Duración:** 60 min.



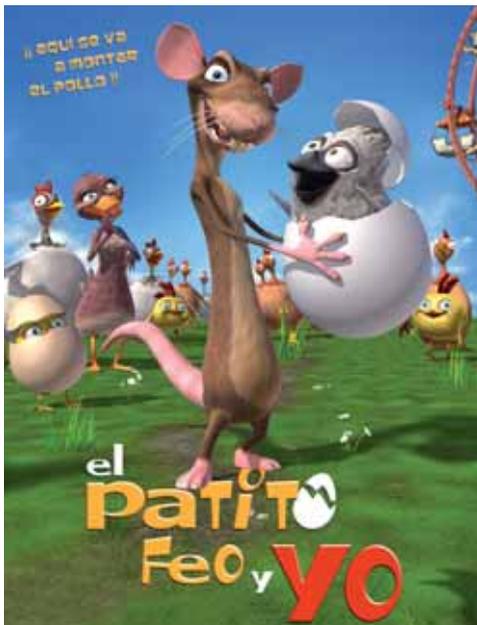
dantzadanzadantzadanzadantzadanzadantzadanzadar

MANIÁTIC@S habla de esas pequeñas y no tan pequeñas manías que todos tenemos, seamos conscientes o no. Manías comunitarias, como la de aquellos que sistemáticamente leen el periódico de atrás a delante, o manías más extravagantes, como limpiar los envases de todos los productos antes de meterlos en la nevera.

Nos cuestionamos por qué cuando vemos un cuadro torcido aparece el desasosiego, y, por qué aun intentando no hacer nada, finalmente acabamos por ponerlo recto.

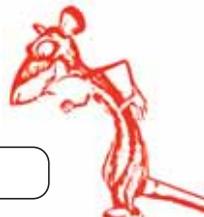
Además de las manías personales hablamos de lo que nos molesta del otro, que mirado objetivamente se convierte en una manía propia.

MANIÁTIC@S presenta estas manías como un reflejo de esta sociedad hipocondriaca, que cada vez es menos permisiva y tolerante y va buscando la paja en el ojo ajeno.



azaroanoviembre  
igandeadomingo **6**

Haurrentzako zinema  
Cine infantil



Euskara

Izenburua / Título: Ahatetxo itsusia eta ni  
Jatorria / Procedencia: coproducción  
danesa, francesa y alemana

Ordua / Hora: 18:00  
Lekua / Lugar: Antzokia / Anfiteatro  
Sarrera / Entrada: 2,50 €  
Iraupena / Duración: 85 min.

zinemacinezinemacinezinemacinezinemacinezinemacine

Hans Christian Andersen-en istorioan oinarritutako animaziozko filma da. Pertsonaia nagusia Ugly ("Itsusia") izeneko ahatekoa da. Abeletxe batean jaio zenean Ratso arratoia izan zen ikusi zuen lehenengoa. Ahatearen aita eta amarena egingo du arratoiak. Ratsoren asmorik handiena da konderraren azokara heltzea eta bere ikuskizunarekin aberastea. Eta kontua da Itsusitxoren burugabeko dantzak hain barregarriak direla arrakastatsuak izan daitezkeela, guztiek iseka egiten badiote ere.

Película de animación basada en la historia de Hans Christian Andersen. El personaje principal es un patito llamado Ugly ("Feo") que cuando nace en una granja lo primero que ve es una rata, Ratso, quien se convierte en su padre/madre. La mayor ambición de Ratso es llegar a la feria del condado y hacerse rico con su show y resulta que los atolondrados bailes de Feúcho son tan graciosos que pueden llegar a ser un éxito a pesar de que todos se rien de él.

# 11 noviembre azaroa viernes ostirala

## Teatro Antzerkia

**Hora:** 10 de la noche

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 6 €

**Duración:** 65 min.

**Título:** El viaje de mi padre

**Compañía:** Hika Antzerkia

**Dirección:** Agurtzane Intxaurreaga

**Actores:** Jose Ramon Soroiz,  
Joseba Apaolaza

**Músico-actor:** Jabier Muguruza



antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiate

Prometer es fácil. Patxi prometió a su madre que cuidaría de su padre si algún día ambos se quedaban solos. Ha llegado el día. Padre e hijo se han quedado solos; juntos, pero solos: el padre, en su mundo; y el hijo, tratando de encontrar un sitio en este mundo. “¿Por qué te fuiste tú y no él?”, pregunta el hijo a su difunta madre. ...” me estás robando la poca salud que me queda en esta miserable vida. Y ni siquiera somos capaces de darnos un buen abrazo”, le dirá más tarde a su padre aprovechando que duerme. Prometer es fácil. Cumplir lo prometido, un viaje lleno de dolor, sobre todo cuando no conoces a quien tienes ante ti. Una historia tan cruel como conmovedora, que no te dejará indiferente.

Castellano

noviembreazaroa  
domingoigandea

13



Teatro infantil  
Haurrentzako antzerkia

Título: Me duele el caparazón  
Compañía: Farrés Brothers-Taaat

Hora: 6 de la tarde  
Lugar: Anfiteatro  
Entrada: 3,50 €  
Duración: 55 min.

Me duele el caparazón es un espectáculo de teatro con títeres dirigido a todos los públicos y, en especial, a niños y niñas a partir de 3 años. El montaje juega con las posibilidades expresivas de los objetos cotidianos, con su capacidad de transformación. Así, el juego simbólico hace que un cesto sea caparazón, un cucharón una cara atemorizada,...

¿Quién no ha tenido miedo de ir al médico? Por rutinaria que sea la visita siempre sentimos cierta inquietud, que puede convertirse en angustia entre los más pequeños. Esta es la historia del dolor de caparazón que sufre la tortuga Juan, y de su oposición a ir a la consulta del caparazólogo. Finalmente va y por el camino varios personajes le contarán su experiencia con el caparazólogo: el caracol, el mejillón, el nogal, el pollito que acaba de salir del huevo,... Y tal vez, al final, la tortuga Juan pensará que la cosa no era tan grave.

Edad recomendada: a partir de 3 años, acompañados.  
Gomendatutako adina: 3 urtetik aurrera, heldu batekin.



noviembreazaroa  
viernesostirala **sábado**larunbata **25 y 26**

Teatro  
Antzerkia

**Hora:**

viernes, 10 de la noche  
sábado, 8 de la tarde

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 6 €

**Duración:** 60 min.

**Título:** Nosotros que crecimos  
odiando la movida

**Compañía:** Iluna Teatro



antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkia

Cuando escuchas una canción de Mecano, Duncan Dhu o Alaska con nostalgia... es que, sin duda, te estás haciendo viejo. Una comedia musical, ¿romántica? para todos los que sobrevivimos a la "movida" y hoy ¿renegamos? de ella.





**3** **diciembre**abendua  
**sábado**larunbata

Castellano / Euskara



**Teatro infantil**  
Haurrentzako antzerkia

**Título:** Mis pasos azules  
**Compañía:** Gar Producciones

**Hora:** castellano: 17:00  
euskara: 18:00

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 3,50 €

**Duración:** 30 min.



antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiate

Esta historia transcurre en una colina nevada donde no vemos a nadie y donde el silencio lo llena todo.

Un día soleado en esta colina que todavía nadie ha pisado. Amanece y poco a poco descubrimos todos los personajes que por ella transitan. En este espacio blanco se cruzarán historias, conversaciones, lloros, búsquedas, pérdidas... y todos dejarán su "huella".

Cuando la noche llegue la colina será idéntica a la del comienzo pero habitada esta vez de voces, historias, caminares, vivencias. La noche jugará con estos recuerdos, se apropiará de cada historia y cuando amanezca de nuevo, las huellas habrán desaparecido. Espectáculo en el que interviene una actriz acompañada de marionetas y de proyecciones.

**Edad recomendada:** a partir de 18 meses hasta 4 años, acompañados por una persona adulta.  
**Gomendatutako adina:** 18 hilabetetik 4 urtera, heldu batekin.

diciembreabendua  
domingoigandea

4

Cine infantil  
Haurrentzako zinema



**Título:** Cars 2

**Procedencia:** EE.UU.

Castellano

**Hora:** 6 de la tarde

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 2,50 €

**Duración:** 106 min.

zinemacinezinemacinezinemacinezinemacinezinemac

En esta secuela la estrella de las carreras de coches Rayo McQueen y la incomparable grúa Mate llevan su amistad a nuevos y emocionantes lugares. Pero en su viaje para competir en el primer Campeonato Mundial del coche más rápido, el bueno de Mate se verá atrapado en una aventura fascinante: el espionaje internacional.

Dividido entre ayudar a Rayo McQueen en las carreras y su misión de espionaje de alto secreto, Mate se ve envuelto en un viaje repleto de acción, que lo lleva a persecuciones explosivas por las calles de Japón y Europa.

Uno de los protagonistas de esta trama de espionaje es Finn McMissile, un agente secreto británico inspirado en el Aston Martin del mismísimo James Bond. Y como el auto del agente 007, Finn esconde también muchas sorpresas en su carrocería para hacer frente a los malos.

# 6 abendua diciembre astearteamartes

Euskara

Izenburua / Título: Kri, kra, kro

Konpainia / Compañía:  
Teatro Paraiso

Ordua / Hora: 18:00 h.

Lekua / Lugar: Antzokia / Anfiteatro

Sarrera / Entrada: 3,50 €

Iraupena / Duración: 45 min.

Haurrentzako antzerkia  
Teatro infantil



Protagonistak, Bera mutila eta Bera neska, irudiz eta soinu bezalako espazio bateko biztanleak dira. Beraien irudimenarekin hau, modu magiko batean eraldatzen jolasten dute, unitibeto berri bat sortuz, ikusle txikien begiradapean. Irudiek eta aktoreen jokoa errealitate ikasi, erakutsi eta marrazteko metafora bat osatzen dute. Irudi hauek, basoa, hiria, museoa... oirizten dute...

Los protagonistas, El y Ella, son habitantes curiosos de un espacio poblado de imágenes y sonidos. Ellos juegan con su imaginación a transformarlo de una forma mágica, hasta acercarlo a la mirada particular de los pequeños espectadores. Las imágenes y el juego de los actores se constituyen como metáfora de una manera de aprender la realidad, de mostrarla y dibujarla. Imágenes que evocan la ciudad, la naturaleza, el museo...

Gomendatutako adina: 3 urtetik 6 urtera, heldu batekin.

Edad recomendada: de 3 a 6 años, acompañados.



diciembreabendua **8**  
juevesosteguna

Teatro infantil  
Haurrentzako antzerkia

Título: La mata de albahaca  
Compañía: La Gotera de Lazotea



Hora: 6 de la tarde  
Lugar: Anfiteatro  
Entrada: 3,50 €  
Duración: 60 min.

Castellano



antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkia

Esta compañía gaditana de títeres mantiene en este montaje su compromiso de ofrecer a los espectadores más pequeños espectáculos exigentes, en los que son tratados como seres pensantes capaces de descubrir tras una comunicación sencilla y directa, ironía, dobles sentidos y mucho sentido del humor. La Gotera habla en andaluz sin chirriar y llega al límite del picante sin ser grosero. Todo ello aderezado de una pegadiza música en directo.

Edad recomendada: a partir de 4 años acompañados.  
Gomendatutako adina: 4 urtetik aurrera, heldu batekin.

# 11 diciembreabendua domingoigandea

**Hora:** 12 del mediodía

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 3 €

**Duración:** 60 min.

Orquesta de Cámara  
Paulino Otamendi

Música  
Musika



amusikamusikamusikamusikamusikamusikamusikamusika

La orquesta de cámara Paulino Otamendi pertenece a la asociación Los Amigos del Arte de Pamplona, sociedad que desde su fundación se ha dedicado a la promoción y divulgación de la música plectro. En la actualidad la orquesta está dirigida por Asier Zabalza e integrada por veinte instrumentistas, que interpretan un repertorio que incluye obras desde la Edad Media hasta nuestros días.

## PROGRAMA:

- Sinfonie..... Chr. W. Gluck (1714-1787). Arr. Francesco Civitareale
- Concierto BWV 1059 para Clave y Orquesta..... J.S. Bach (1685-1750)  
Solista: Stella Imirizaldu
- Pavana OP. 50..... G. Faure (1845-1924). Arr. Carlos Ruiz
- Rapsodia "Vissani"..... R. Balkanski
- Canción del otoño japonés ..... Y. Kuwahara
- Villancico "Ator ator"



# En colaboración / Lankidetzan

**16** diciembre **abendua**  
viernes **ostirala**

Danza  
Dantza

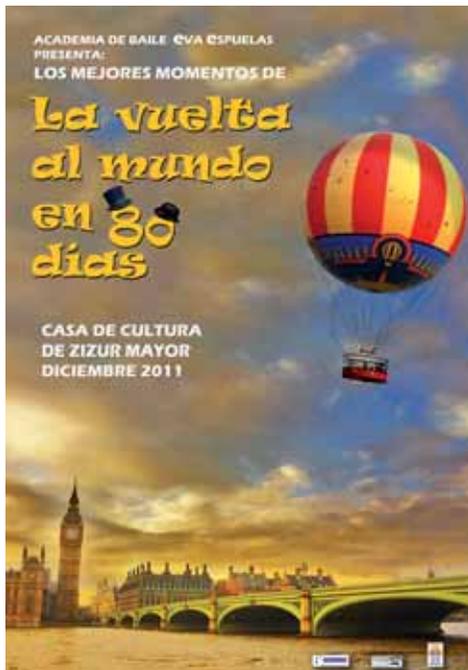
Exhibición de danza.  
Academia Eva Espuelas  
**Título:** La vuelta al mundo  
en ochenta días

**Hora:** dos sesiones:  
19:00 y 20:00

**Lugar:** Anfiteatro

**Entrada:** 4 €

**Duración:** 40 min.



dantzadanzadantzadanzadantzadanzadantzadanzadantzadanzadar

Todo empezó en una discusión sobre la posibilidad de dar la vuelta al mundo en ochenta días en el Reform Club de Londres. En la discusión se hablaba de la imposibilidad de realizar el viaje en tan breve periodo de tiempo, pero fue posible y se demostró.

Mediante una serie de bailes se recrean los mejores momentos de esta aventura apasionante.



## Haurrentzako antzerkia Teatro infantil

Euskara

Izenburua / Título: Zazpikoloroa

Konpainia / Compañía: Pirritx,  
Porrotx eta Mari Motots

Ordua / Hora: 16:30 / 19:00

Lekua / Lugar: Pilotaleku handia / Frontón grande

Sarrera / Entrada: 6 €

Iraupena / Duración: 85 min.

antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkia

Pirritx, Porrotx eta Marimotots Irriaren Hirira gonbidatu dituzte, Zazpikoloroaren Festara. Usadioak dioenez, biharamun goizean jaioko da Zazpikoloro berria: urte osoan zehar mundua koloreztatuko duen hegazti miragarria. Gauaren erdian, ordea, Belekoi Andere zuri-beltz eta gaiztoa azalduko da eta Zazpikoloroaren arrautza bahituko du. Patakon gidari dutela, eguna argitu aurretik aurkitu beharko dute arrautza pailazoek.

Pirritx, Porrotx y Marimotots nos invitan a la Ciudad de la Risa, a la Fiesta de Zazpikoloro. Como dice la tradición, al día siguiente por la mañana nacerá el nuevo Zazpikoloro: la asombrosa ave que coloreará el mundo a lo largo de todo el año. En medio de la noche, en cambio, aparecerá la blanquinegra y malvada Belekoi Andere y secuestrará el huevo de Zazpikoloro. Con la guía de Patakon, los payasos tendrán que encontrar el huevo antes del amanecer.

# 26, 27, 28, y 29

## diciembreabendua

Castellano

**Título:** Un viaje, un destino,  
un sueño

**Compañía:** Taller de Teatro  
de Zizur Mayor

**Dirección:** Ana Maestrojuán

Teatro infantil  
Haurrentzako antzerkia



**Hora:** 6 de la tarde  
**Lugar:** Anfiteatro  
**Entrada:** 3,50 €  
**Duración:** 60 min.



antzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiateatroantzerkiate

Una habitación puede resultar un lugar fascinante. ¿Qué ocurre cuando las luces se apagan? ¿Sonará una pelota en el suelo si nadie la puede oír? ¿Todo permanece quieto? Elisa descubrirá que sus muñecos cada noche tienen otra vida, una vida llena de magia y diversión en la que la imaginación no tiene fin. Elisa aprenderá la importancia de los sueños y el poder de lo imposible. “Un viaje, un destino, un sueño” es una nueva propuesta del Taller de teatro de Zizur en la que la palabra da paso a la magia de las imágenes y la poesía del movimiento. Una apuesta diferente para un taller que busca renovarse y probar nuevas formas de sorprender.

**Edad recomendada:** a partir de 4 años, acompañados.

**Gomendatutako adina:** 4 urtetik aurrera, heldu batekin.

# Avance / Aurrerapena

Enero 2012 / 2012ko urtarrila



Música

Musika

**UN PASEO POR EL MUSICAL**

Intérpretes: **Sandra Domínguez**, soprano, **Iñigo Irigoyen**, tenor, y **Francesca Croccolinono**, pianista

Recital didáctico audiovisual de canciones musicales célebres



Teatro

Antzerkia

**TIBIDABO**

Compañía: **Germinal Producciones**

Una historia familiar en torno al Alzheimer.

# Venta anticipada de entradas

Las localidades para los diferentes espectáculos se podrán adquirir a partir del **lunes, 24 de octubre**:

**1. En TAQUILLA** (Conserjería de la Casa de Cultura):

**De lunes a sábados, de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 21:00.**

**Domingos y festivos, de 12:00 a 14:00.**

**Desde 30 minutos antes de cada espectáculo.**

**2. Por TELÉFONO** a través del **012**, en horario:

**De lunes a viernes, de 8:00 a 19:00.**

**Sábados, de 9:30 a 13:30.**

**3. Por INTERNET** a través de: **www.entradas.com**. Por favor, compruebe su compra. Si tiene el comprobante, pase directamente a la sala.

# Aldez aurreko txartel-salmenta

Ikuskizunetarako eserlekuak honako toki hauetan erosi ahalko dira urriaren 24tik aurrera, astelehena:

**1. TXARTELDEGIAN** (Kultur Etxeko Atezaintza):

Astelehenetik larunbatera, 10:00-14:00 eta 16:00-21:00.

Igande eta jaiegunetan, 12:00-14:00.

Ikuskizunaren hasiera baino 30 minutu lehenago.

**2. TELEFONOZ, 012** zenbakiaren bidez:

Astelehenetik ostiralera, 8:00-19:00.

Larunbatetan, 9:30-13:30.

**3. INTERNETEN, [www.entradas.com](http://www.entradas.com)** helbidearen bidez. Mesedez, egiaztatu zure erosketa. Ordainagiria baduzu, pasa zaitez zuzenean aretora.

## noviembre azaroa

- 4 Danza / Dantza.** "Maniatic@s". Organik.
- 6 Haurrentzako zinema / Cine infantil.** "Ahatetxo itsusia eta ni".
- 11 Teatro / Antzerkia.** "El viaje de mi padre". Hika Antzerkia.
- 13 Teatro infantil / Haurrentzako antzerkia.** "Me duele el caparazón".  
Farrés Brothers-Taat.
- 20 Música / Musika.** "Velada polaca". Cuarteto clásico de Pamplona.
- 25 y 26 Teatro / Antzerkia.** "Nosotros que crecimos odiando la movida".  
Iluna Teatro.
- 27 Música / Musika.** "Concentración de Coros". Coral San Blas, Grupo Vocal  
Elkhos y Arturo Kanpion Abesbatza.

## diciembre abendua

- 2 Música / Musika.** "Pequeños detalles". Touché!
- 3 Teatro infantil / Haurrentzako antzerkia.** "Mis pasos azules". Gar  
Producciones.
- 4 Cine infantil / Haurrentzako zinema.** "Cars 2".
- 6 Haurrentzako antzerkia / Teatro infantil.** "Kri, kra, kro". Teatro Paraiso.
- 8 Teatro infantil / Haurrentzako antzerkia.** "La mata de albahaca". La Gotera  
de Lazotea.
- 11 Música / Musika.** Orquesta de Cámara Paulino Otamendi.
- 14 Música / Musika.** Concierto de la Banda de Música de Zizur Mayor.
- 16 Danza / Dantza.** "La vuelta al mundo en ochenta días". Academia Eva  
Espuelas.
- 21 Haurrentzako antzerkia / Teatro infantil.** "Zazpikoloroa". Pirritx, Porrotx  
eta Mari Motots.
- 26, 27, 28 y 29 Teatro infantil / Haurrentzako antzerkia.** "Un viaje, un  
destino, un sueño". Taller de Teatro de Zizur Mayor

Organiza:

PATRONATO DE CULTURA  
Zizur Mayor



Subvencionan:



2012 CONTIGO  
AVANZAMOS

Colabora:



## noviembre azaroa

L	M	Mi	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## diciembre abendua

L	M	Mi	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

- Cine infantil / Haurrentzako zinema.**
- Danza / Dantza.**
- Música / Musika.**
- Teatro / Antzerkia.**
- Teatro infantil / Haurrentzako antzerkia.**